

Ms. 4596

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Свѣтъ дѣлаѣ хрѣстѣ тѣ сѣише.
 хрѣстѣиѣнъ тѣбѣ дѣлаѣ
 Милостивѣи ѿ нѣбоудѣ:
 Милостивѣи мѣи бѣдѣхъ.
 мѣи прѣдѣиѣхъ нѣ спѣсѣхъ.
 патрѣхъ дѣиѣхъ ѿ аѣи сѣише.
 лѣиѣи дѣиѣхъ аѣиѣи мѣише.
 тѣиѣи аѣи дѣиѣхъ аѣиѣи рѣиѣхъ
 дѣиѣи аѣиѣи сѣиѣиѣи тѣиѣи
 дѣиѣи мѣиѣи сѣиѣиѣи.
 рѣиѣиѣи дѣиѣиѣи тѣиѣи
 хрѣстѣиѣнъ сѣиѣиѣи.
 сѣиѣиѣи тѣиѣиѣи
 пѣиѣиѣиѣи мѣиѣиѣи хрѣстѣиѣнъ
 мѣиѣиѣиѣи хрѣстѣиѣнъ
 Царѣиѣи тѣиѣиѣиѣи.
 дѣиѣиѣи хрѣстѣиѣнъ сѣиѣиѣиѣи
 Милостивѣиѣи сѣиѣиѣиѣи.
 хрѣстѣиѣнъ сѣиѣиѣиѣи.
 Сѣиѣиѣиѣиѣиѣиѣиѣи.

и стада ~~и стада~~

[illegible]

Пренѣ нестѣ' мошѣ,
 Преврѣнѣ' земѣ,
 Сѣ' тѣснѣ' мѣтѣ.
 Дѣ' оуѣнѣ' тѣрѣ,
 Дѣ' нѣтѣ' стѣнѣ,
 Дѣ' сѣ' вѣнѣ' дѣнѣ,
 Сѣ' вѣнѣ' тѣнѣ' вѣнѣ,
 Кѣнѣ' тѣнѣ' рѣнѣ,
 Рѣнѣ' тѣнѣ' мѣнѣ,
 Кѣнѣ' тѣнѣ' прѣнѣ,
 Кѣнѣ' тѣнѣ' прѣнѣ,
 Сѣ' вѣнѣ' тѣнѣ' рѣнѣ,
 Дѣ' сѣ' вѣнѣ' тѣнѣ,
 Кѣнѣ' тѣнѣ' стѣнѣ,
 Прѣнѣ' тѣнѣ' прѣнѣ,
 Кѣнѣ' тѣнѣ' прѣнѣ,
 Прѣнѣ' тѣнѣ' прѣнѣ,
 Дѣ' сѣ' вѣнѣ' тѣнѣ,
 Кѣнѣ' тѣнѣ' прѣнѣ,
 Прѣнѣ' тѣнѣ' прѣнѣ.

буна

Вѣдѣ са сѣдѣ.

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ,

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

Дѣмъ дѣмъ дѣмъ

[illegible]

[illegible]

Валъ.

Венѣцѣи иѣтѣи дѣтѣи:

Сѣне фатѣи воѣ оѣнѣ:

Сѣне оѣнѣи хѣ дѣи:

Шѣи сѣи сѣи хѣ тѣи:

Хѣи дѣи шѣи тѣи:

Шѣи сѣи рѣи иѣи:

Сѣи тѣи сѣи фатѣи:

Хѣи шѣи иѣи:

Шѣи иѣи дѣи:

Сѣи сѣи иѣи:

Хѣи дѣи сѣи:

Шѣи рѣи тѣи:

Шѣи дѣи хѣи:

Иѣи иѣи иѣи:

Шѣи тѣи иѣи:

Шѣи иѣи хѣи:

Шѣи хѣи сѣи:

Шѣи хѣи сѣи:

аѣи

и ѿ нѣмъ речеши аминь,
Шѣ, сѣмъ на ѿ дѣла пѣ
Пѣати мѣсрѣ дѣлатѣ,
бѣнѣуи сѣмъ пѣрѣ и хѣфѣмъ
Сѣмъ вѣрѣмъ пѣрѣмъ.
Напѣтѣмъ лѣмъ сѣмъ старѣуи,
Шѣ рѣнѣмъ пѣуи Сѣмъ пѣуи
Хѣмъ хѣмъ сѣмъ пѣмъ мѣмъ,
Нѣмъ фѣмъ рѣмъ пѣмъ пѣмъ.
Шѣ сѣмъ пѣмъ сѣмъ пѣмъ пѣмъ.
Хѣмъ сѣмъ пѣмъ аминъ тѣмъ.
Шѣ рѣмъ пѣмъ ѿ вѣмъ пѣмъ.
Рѣмъ пѣмъ ѿ вѣмъ пѣмъ,
пѣмъ пѣмъ ѿ вѣмъ пѣмъ.
Рѣмъ пѣмъ ѿ вѣмъ пѣмъ,
Рѣмъ пѣмъ ѿ вѣмъ пѣмъ,
Сѣмъ пѣмъ тѣмъ пѣмъ пѣмъ,
Шѣ сѣмъ пѣмъ рѣмъ пѣмъ.
Рѣмъ пѣмъ рѣмъ рѣмъ пѣмъ,
Рѣмъ пѣмъ рѣмъ пѣмъ пѣмъ.
Сѣмъ

пзкѣтѣлѣмъ, ка ѡша фѣиндѣ анторши пинѣ
 кой ла лѣмина ча де майнайнтѣ, ла кѣ-
 ношѣнца вѣцѣн де вѣчѣ, съ мѣрѣаскѣ пе Пѣ-
 рнѣтѣлѣ кѣстрѣ, кѣрѣн ан чѣрю. Кѣ кой
 сѣнтѣцн ан лѣкѣль Апѣстолнѣмъ, кѣрѣмъ
 ѡвѣнѣ Дѣмъ Хѣ: мѣрѣцн ан тѣатѣ
 лѣмѣ апѣпокедѣн кѣвѣнтѣль Бѣангѣлѣн.
 Пѣнтра ча апѣцн попѣрѣнн кѣщн де ан-
 кѣцѣтѣра Сѣнтѣн Бѣангѣлѣн, попѣкедѣ-
 ндѣ ѡдѣсѣ ѡрн кѣвѣнтѣль лѣн Дѣнѣсѣ
 анѣ Бѣсѣрѣчнлѣ кѣастѣ, анѣцѣндѣ тннѣ-
 рн, шн бѣтрѣнн; прѣнчн, шн прѣнчѣлѣ,
 шн пѣ тѣцѣ, кѣрѣн потѣ анѣцѣлѣмѣ кѣвѣн-
 тѣль лѣн Дѣнѣсѣ, тѣлѣмѣчнндѣлѣ, шн
 дѣскопѣрѣндѣлѣ тѣатѣ, кѣрѣ лѣтрнѣдѣ лѣмъ
 ѡкрѣдѣ, шн ѡфѣчѣ, ка съ мѣнѣрѣаскѣ вѣѡ-
 ца де вѣчѣ, ка пинѣ лѣнѣмѣ кѣастѣ сѣфлѣ-
 тѣлѣ кѣ чннѣстнѣтѣ, шн скѣмѣпѣ стнѣчѣлѣ
 Домнѣмъ Хѣ рѣскѣмѣпѣзѣратѣ, съ нѣмъ кѣмъ
 анѣ жѣхѣмъ бѣлѣсѣтѣмѣмъ дѣѣмъ, шн
 кѣ съ нѣмъ кѣмъ ѡтѣ ѡѣрѣкѣндѣ дѣрѣпѣмъ
 жѣдѣцѣ дѣнѣмъ мѣннлѣ кѣастѣ, кѣ мѣрѣ
 пѣтѣмъ сѣфлѣтѣлѣмъ кѣастѣ.

ѡдѣмъ: Ка съ пѣтѣцн ѡѣмѣмъ ѡчѣстѣ

В

тѣатѣ,

тоате, каре яма скрися майсѣсь, ан тоатъ
 Дѣмника дѣпъ чѣ испрѣкше Сфанта Аз-
 тѣргіе, съ де шире прѣѡтѣль тѣтѣрѣрь по-
 порѣннахъ, ка анайнтѣ, сѣ дѣпъ вѣчернѣ
 съ кѣ тоци ла Сфанта Бесѣрникъ, ка съ
 яѣзъ ячастъ анеѣѣтѣрь де мѣнтѣрь, ка-
 рѣй фѣартѣ де липсѣ крѣщиннахъ, ка съ
 поатъ бѣнѣ, ши ан кѣрѣцнѣ ятрѣй.
 Ансѣ пѣнтрѣ ка съ нѣсѣ антѣмпле нескѣри
 лѣкрѣри некрѣѣѡасѣ, бѣнѣ ярефи, ка антро
 Дѣмникъ съ кѣмѣ бѣрѣаѣн, антѣралта
 фѣмѣилѣ; сѣ дѣкоръ вѣнн тоци ѡдѣтъ,
 ѡпартѣ ядѣкъ: кѣрѣаѣн съсѣ дѣсклинна-
 екъ дѣкѣтрѣ фѣмѣй.

Ятрѣе: съ антѣапъ прѣѡтѣль фѣкѣн-
 дѣ крѣчѣ яѣнчѣ: Тѣтѣль нострѣ, Бѣкрѣ-
 рѣтѣ Маріа, Крѣдѣѡль. Ши ялѣ рѣѣѣ-
 чѣнн пѣскѣртѣ, каре ѡрѣплѣчѣ норѣдѣлѣй,
 ши съѣкоръ антѣмпла дѣпъ вѣремѣ, ши сърѣ-
 бѣтѣрнѣ янѣлѣй, ши яша съѣнѣкъ, ка съ
 поатъ ши норѣдѣль яѣнчѣ дѣпъ ѣль дѣнѣ
 кѣѣѣнтѣ ан кѣѣѣнтѣ.

Япатра: съ андѣмнѣ пѣ тоци, карѣ
 шѣѣ чѣтн, ка съ цѣе ла сѣнѣ оѣна дѣнтра
 чѣстѣ

ѡаминн ѡадѣлан чѣтѣ , ши фшартѣ съ
чинстѣ де тогъ норѡдѣль. Ши днѣ вѣ-
мѣ ачѣа Сфзнта Крѣче , карѣ май най-
тѣ ѣра съмнѣль ѡкзрѣн , ѡткрѣтъ ; саѣ
фзкѣтъ съмнѣль чинстѣй ; кѣ ши Нѣ-
миши , Бѡѣри ѡ ачѣпѣтъ ѡ ѡ пѣрта аи
кѣшминтѣлѣ сѣлѣ , ши Йпискѣпи , Кладѣ-
чи , кѣ ѣа асѣ аиподоби. Край спѣ ѡде-
мантѣриа , саѡѣ кѣнѣнѣлѣ сѣлѣ ѡ ѡпѣнѣ ,
ши Крѣщѣнн аитрѣ дѣскилиннѣрѣ дѣкзтрѣ
чѣй нѣ крѣдинчѡши , ши аи локѣ дѣ ѡрмѣ
аипотрѣнка пѣтѣриаѡрѣ дѣтѣши.

Аитребѣрѣ. ^{ent} Пѣнтрѣчѣ Латиинн кѣн-
дѣ факѣ съмнѣль Крѣчѣн аи тѣй пѣнѣ аи
ѡѣмзрѣль чѣлѣ стѣнѣ ѡ поѣ аи дирѣптѣль ?

Рѣспѣнѣ. Сѣлокѣкѣ фачѣрнѣ ачѣ-
щѣй Крѣчи , пѣкѣмѣ нѡй , чѣй дѣла рѣсѣ-
рѣтъ , ѡша , ши чѣй дѣла ѡпѣсѣ факѣ , кѣ
нѡй Грѣчи знѣмѣ , ши Сфзнтѣлѣй Дѣхѣ ,
ѣарѣ Латиинн , ши Дѣхѣлѣй Сфзнтѣ , пѣнѣ-
дѣ май пѣ ѡѣрмѣ ачѣстѣ кѣвѣзнтѣ Сфзнтѣ-
тѣ , нѣмнѣрѣ ѡ трѣй Фѣцѣ , ѡдѣкѣ : ѡ Дѣхѣ-
лѣй Сфзнтѣ , ши ла нѡй , ши ла ѣн кѣдѣ
аи ѡѣмзрѣль чѣй стѣнѣ . Пѣнтра ча аи фѣ-

черѣ ачистѣи Сѣмнѣ аѣ Сфинтѣи Крѣчи нѣ-
че ѡгрешалѣ нѣвнѣ, нѣче ла ной, нѣче
ла ѣи; чи а мѣндѡаѡ пѣрцнлѣ дѣпѣ сфин-
теле рѣндѣлѣ, ши лѣѡѣдѣте чинѣрнлѣ сѣлѣ
Фѡартѣ бнѣ сѣ токмѣсѣи фѣчерѣ Сфин-
тѣи Крѣчи.

Антребѣре. Кѣмъ трѣбѣ сѣ пѣнемъ
дѣчители мѣнѣи дѣрѣпѣ кѣндѣ нѣ фѣчѣмъ
Крѣче?

Рѣспѣнѣсѣ. Дѣчители чѣлѣ дѣнѣ тѣи
тѣстрѣлѣ анпрѣѡѣнѣи ан аѣдѣчѣри а мѣнѣте
дѣ Сѣфнѣга Трѣицѣ ан трѣ Фнѣицѣ Днѣзѣ-
гѣскѣ, ши дѣѡа чѣлѣ мѣи дѣнѣпѣи гѣрѣ ан-
прѣѡѣнѣи ан аѣдѣчѣри а мѣнѣте дѣ дѣѡа фн-
ри, аѣкѣ: ча Днѣзѣгѣскѣ, ши ча ѡмѣн-
гѣскѣ ан Аѣ: ан трѣ Фѣицѣ.

Антребѣре. Дѣрѣ кѣндѣ Благосло-
вѣицѣ Прѣѡтѣлѣ пѣ аѣтѣлѣ кѣмъ трѣбѣ сѣ
пѣе дѣчители?

Рѣспѣнѣсѣ. Антра чѣста кипѣ, ка сѣ
гѣсѣ словѣлѣ, кѣ кѣрѣ Грѣчѣицѣ сѣскрѣе Иѣ:
Хѣ: пѣнтра чѣста, кѣ Благословѣнѣи дѣгѣ
дѣла Прѣѡтѣ аѣрѣ дѣрѣлѣ сѣѡѣ дѣла Иѣ: Хѣ:
кѣрѣ.

Psalmi versificati. Sembră pare a fi a lui
Vallmann. Ps. 47, 99, 98

Probabil după Doofen,
5. Datarea a) încep. sec. XVIII
b) 1780

Scribdal seamănă a cu unirea de pe la
începutul sec. XVIII, tot Galtine, dar un
m. versuri

St. II. 1865

At. P. g.

BCU, Cluj / Central University Library Cluj

Ps. 46 între

47 pînă la f. 750. vers 6.

94 f. 173 v. 1.

BCU Cluj / Central University Library Cluj